



ZILMET S.p.A. - Società Unipersonale
Via del Santo, 242
35010 Limena (PD) -
ITALY

Használati utasítás a ZILMET INOX-PRO, HYDRO-PLUS, HYDRO-PRO, WATER-PRO, HYDRO-PLUS E, ULTRA-PRO elnevezésű táglási tartályokhoz ivóvíz és használati melegvíz ellátásban.

Típusok:

- ZILMET INOX-PRO 0,16, 0,5, 0,6, 1, 2, 8, 12, 18 liter,
- ZILMET HYDRO-PRO 2, 5, 8, 12, 18, 24, 35, 50, 80, 105, 150, 200, 250, 300, 400, 450, 500, 600 liter,
- ZILMET WATER-PRO 2, 5, 8, 12, 18, 24, 35, 50, 80, 105, 150, 200, 250, 300, 400, 450, 500, 600 liter,
- ZILMET HYDRO-PLUS E Hydrochaud 2, 5, 8, 12, 18, 24, 35, 50, 80, 105, 150, 200, 250, 300, 400, 450, 500, 600 liter,
- ZILMET HYDRO-PLUS E 80, 105, 129, 150, 207, 300, 450 liter,
- ZILMET ULTRA-PRO álló 24, 50, 60, 80, 100, 200, 300, 500, 750 liter,
- ZILMET ULTRA-PRO INOX álló 24, 50, 60, 80, 100, 200, 300, 500, 750 liter,
- ZILMET ULTRA-PRO fekvő 19, 24, 50, 60, 80, 100, 200, 300 liter,
- ZILMET ULTRA-PRO INOX fekvő 19, 24, 50, 60, 80, 100, 200, 300 liter,

Fontos figyelmeztetések:

1. A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérséklete közegészségügyi szempontból a 65°C-ot nem haladhatja meg. Közegészségügyi szempontból nincs akadálya, hogy termikus fertőtlenítés céljából nagyobb hőmérsékletű vizet használjanak, amennyiben a termikus fertőtlenítésre használt víz nem kerül emberi felhasználásra.
2. A termék alkalmazási területe: Ivóvíz ellátás, használati melegvíz ellátás
3. A **ZILMET táglási tartályok** tisztításakor be kell tartani az alábbi biztonsági feltételeket:
 - Csak élelmiszeripari vegyszer használható: Szigorúan tilos olyan agresszív, maró vagy mérgező ipari vegyszereket alkalmazni, amelyek károsíthatják a belső gumimembránt (butyl vagy EPDM), illetve amelyek mérgezést okozhatnak az ivóvízhálózatba visszajutva.
 - Klóros fertőtlenítés korlátai: A hálózati ivóvíz fertőtlenítésére engedélyezett vegyszereket (pl. nátrium-hipoklorit / klór-dioxid oldat) szabad használni, de csak a megengedett egészségügyi koncentrációban és alapos utóöblítéssel. A túl magas klórkonzentráció roncsolja a gumi membránt.
 - **A termékek tisztítása/fertőtlenítése során használt vegyszerekre vonatkozóan az 5/2023.** (I.12.) Kormányrendeletben leírtak a mérvadók. Biocid termékek esetén a biocid termékek forgalmazásáról és felhasználásáról szóló 528/2012/EU rendelet és a biocid termékek engedélyezésének és forgalomba hozatalának egyes szabályairól szóló 316/2013. (VIII.28.) Kormányrendelet szerinti, fürdővíz-ellátásban, vagy ivóvíz-ellátásban engedélyezett fertőtlenítőszer használható.
4. A terméket tartalmazó vízhálózati szakaszt legalább 1 napra használati melegvízzel fel kell tölteni. Az öblítővizet a közcatornába kell engedni, azt háztartási célra felhasználni nem szabad. Csak ezután szabad megkezdeni a terméket tartalmazó vízhálózati szakasz rendeltetésszerű használatát.
5. A termék alkalmazását követő első hetekben fém és szervesanyag kioldódásra lehet számítani, amely szagproblémákat, baktériumok túlzott elszaporodását és nagyobb klórigényt okozhat. Ez a jelenség átmeneti, gyakoribb vízcserével, átöblítéssel csökkenthető.

1. LEÍRÁS ÉS HASZNÁLAT

A rögzített és cserélhető membránnal rendelkező ZILMET nyomáskiegyenlítő tartályok gyártása a 97/23/EK nyomástartó berendezésekről szóló irányelv biztonsági alapkövetelményeinek megfelelően történik. Ezt a használati utasítást a 97/23/EK irányelv 1. mellékletének 3.4. cikkében foglaltaknak megfelelően állítottuk össze („a felhasználó számára szóló utasítás, amely tartalmazza a kiegyenlítő tartállyal kapcsolatos összes szükséges biztonsági információt”), és a termék forgalomba hozatalakor a csomaghoz mellékeljük. Minden tágulási tartály rugalmas szintetikus membránt tartalmaz, amely megakadályozza, hogy a rendszerben lévő víz vagy folyadék érintkezésbe kerüljön a tartályban lezárt légpárnával. Azok a tágulási tartályok, amelyekre ez az útmutató vonatkozik, a 6. oldalon található táblázatban felsorolt célokra lettek tervezve és gyártva.

2. MŰSZAKI JELLEMZŐK

A tágulási tartály műszaki jellemzői az egyes termékekre felragasztott azonosító címkén szerepelnek; ezek közül a legfontosabb információk a következők:

- termékazonosító,
- a tartály térfogata,
- a maximális üzemi nyomás és hőmérséklet (lásd a 6. oldalon található táblázatot),
- az előtöltési nyomás (gyárilag beállítva vagy a felhasználó által beállítva),
- a gyártási év és a sorozatszám.

A táblázat a tágulási tartályok általános műszaki jellemzőit mutatja be: különösen a táblázatban feltüntetett maximális üzemi hőmérséklet és maximális üzemi nyomás értékeit kell a tágulási tartályok beépítésére szolgáló rendszerek maximális üzemi paramétereinek tekinteni.

A megadott határértékeket meghaladó tartós vagy pillanatnyi nyomáson és hőmérsékleten történő bármilyen használat veszélyes, és a tartály élettartamának csökkenését, anyagi károkat, súlyos leforrázást és/vagy testi sérüléseket okozhat, illetve halálhoz vezethet. A tartály a táblázatban szereplő maximális üzemi hőmérsékletű rendszerekben használható, feltéve, hogy minden olyan intézkedést megtesznek, amely biztosítja, hogy a tartály hőmérséklete legfeljebb 70 °C legyen (beépítés a rendszer leghidegebb részébe, termosztatikus szabályozás stb.). A tartályok minimális működési hőmérséklete megfelelő fagyálló folyadék, például etilén-glikol (legfeljebb 50%-os koncentrációban) használata esetén nem lehet alacsonyabb -10 °C-nál. Az ilyen anyagok toxicitása miatt a tartályok nem használhatók egészségügyi/ivóvíz előállítására és tárolására. Ezenkívül minden megfelelő intézkedést és óvintézkedést meg kell tenni a környezetbe való kiszivárgás és az esetleges mérgezés elkerülése érdekében. Kérjük, vegye figyelembe a helyi biztonsági, munka-egészségügyi és környezetvédelmi előírásokat és szabványokat.

FIGYELEM – A telepítés előtt kötelező a rendszer tervezésének, műszaki adatainak, az utasításoknak és az üzemeltetési követelményeknek megfelelően kiszámítani és kiválasztani a megfelelő típusú tartályt. A számítás elvégzését és a tartály kiválasztását kizárólag képzett és engedéllyel rendelkező szakemberek végezhetik el a helyi előírásoknak és szabványoknak megfelelően. Kizárólag képzett és engedéllyel rendelkező szakember szerelheti be, üzemeltetheti és karbantarthatja ezt a berendezést a rendszer tervezési adatai, műszaki előírásai és utasításai, az üzemeltetési követelmények, valamint a helyi hőtechnikai, vízvezeték-szerelési és villamos előírások és szabványok szerint. Ezen felül be kell tartani az összes helyi biztonsági, munka-egészségügyi, környezetvédelmi és minden egyéb alkalmazandó előírást és szabványt. Kérjük, adja át ezeket az utasításokat a beszerelésért, üzemeltetésért és karbantartásért felelős szakembereknek. A tágulási tartály beszerelése előtt minden utasítást gondosan el kell olvasni. A beszerelés után ezeket az utasításokat meg kell őrizni későbbi hivatkozás céljából.

3. FIGYELMEZTETÉSEK

- A tágulási tartályt tartalmazó rendszernek nyomáskorlátozó eszközzel (nyomáscsökkentő szeleppel) kell rendelkeznie.
- A címkét szilárdan rögzítették a tartályra, és azt tilos eltávolítani, megrongálni vagy módosítani.
- Ha a ZILMET tartályon hiányzik a címke, vagy a ZILMET címkén szereplő műszaki jellemzők nem olvashatók, kérjük, ne szerelje be a tágulási tartályt: kérjük, közvetlenül vegye fel a kapcsolatot a ZILMET-tel telefonon a +39 049 7664901 számon vagy e-mailben azilmet@zilmet.it címen.
- A szórványos és galvanikus áramok okozta korrózió megelőzése érdekében a rendszert a helyi villamos és vízvezeték-szerelési előírásoknak és szabványoknak megfelelően kell földelni, és szükség esetén – a telepítés jellemzőinek alapos értékelését követően – a tartályt dielektromos csatlakozókkal is el lehet látni.
- Figyelembe kell venni a lyukképződés és a korróziós jelenségek egyéb lehetséges okait is, például a víz jellemzőit (beleértve annak hőmérsékletét), az oxigén jelenlétét, az oldott sókat, valamint a különböző anyagokból készült eszközök (pl. szénacél és rozsdamentes acél, szénacél és réz) egyazon rendszerben való használatát. Mindezeket a tényezőket figyelembe kell vennie a teljes rendszer gyártójának, valamint a

telepítésért és karbantartásért felelős személyeknek, figyelembe véve továbbá az összes helyi vízvezeték-szerelési, villamos és biztonsági szabványt és előírást is.

- Ne használja ezt a tartályt a következő folyadékokkal: a) vegyi anyagok, oldószerek, kőolajtermékek, savak, lúgok vagy bármely más olyan anyag, amely károsíthatja magát a tartályt, b) a 97/23/EK irányelv szerinti 1. csoportba tartozó folyadékok, azaz a 67/548/EGK irányelv szerint robbanásveszélyesnek, rendkívül gyúlékonyaknak, gyúlékonyaknak, nagyon mérgezőnek, mérgezőnek és oxidáló hatásúnak minősített folyadékok.
- Ezt a tartályt kizárólag a 97/23/EK irányelv szerinti 2. csoportba tartozó folyadékokkal használja, amelyek gőznyomása a tágulási tartály maximális üzemi hőmérsékleténél 0,5 bar-nál nagyobb a normál légköri nyomásnál (1013 mbar).
- Ne használja ezt a tartályt olyan vízzel, amely homokot, agyagot vagy más szilárd anyagokat tartalmaz, amelyek károsíthatják a tartályt (különösen a belső bevonatot) és/vagy eltömíthetik a csatlakozását.
- Gondoskodni kell megfelelő intézkedésekről annak megakadályozására, hogy a berendezés működése során levegő halmozódjon fel a rendszerhez csatlakozó tartály kamrájában (vízoldalon).
- A tartályt és a hozzá csatlakozó rendszert védeni kell a fagyponthoz alatti hőmérséklettől, például megfelelő fagyálló folyadék használatával vagy a tartály megfelelő helyre történő felszerelésével.
- Ezt a tágulási tartályt kizárólag a rendeltetésszerű célra használja.
- A tágulási tartály, a csővezetékek és a csatlakozások idővel szivároghatnak. Ezért a tágulási tartályt megfelelő műszaki helyiségben kell felszerelni, amelynek megfelelő lefolyó- és elvezető rendszerrel kell rendelkeznie, hogy az esetleges szivárgás ne okozzon kárt a környező területen, és ne okozzon forrázási sérüléseket. A gyártó nem vállal felelősséget a tágulási tartállyal összefüggésben személyekben és/vagy tárgyakban és ingatlanokban bekövetkező vízkárokat.
- A tartály gyártója nem vállal felelősséget a tartály nem megfelelő szállítása és/vagy kezelése miatt tárgyakban és ingatlanokban keletkező esetleges károkat, illetve személyi sérülésekért.
- Mint minden vízvezeték-termék esetében, ebben a tágulási tartályban is szaporodhatnak baktériumok, különösen használaton kívüli időszakokban. A vízvezeték-rendszer biztonságos fertőtlenítéséhez a szervizelésért és karbantartásért felelős személyzet által végzett bármely lépésről konzultálni kell a helyi vízvezeték-ügyi hatósággal és az illetékes hatóságokkal.
- Tilos a tartályt fűteni, felnyitni, lánggal melegíteni vagy bármilyen módon megrongálni.
- Figyelem: a felső csatlakozással rendelkező nyomástartó tartályok esetében vegye figyelembe, hogy ez a csatlakozás egy háromutas csatlakozó felszerelésére szolgál, amelyre manométer és nyomáscsökkentő szelep szerelhető.
- Amennyiben szükséges a gyári előtöltés módosítása, az új előtöltést kizárólag szakképzett műszaki személyzet számíthatja ki vagy határozhatja meg. A számításnak biztosítania kell, hogy minden előre látható üzemi körülmény között a megadott határértékek (különösen a maximális üzemi nyomás) soha ne legyenek túllépve, és a helyi előírások és szabványok betartásra kerüljenek. Mindenesetre ajánlatos, hogy az előtöltés ne haladja meg a maximális üzemi nyomás 50%-át: az előtöltési nyomás új értékét (a felhasználó által beállítottat) fel kell tüntetni a címkén erre a célra kijelölt helyen.
- Győződjön meg arról, hogy a rendszer elrendezése lehetővé teszi a jövőbeli karbantartást, és elegendő munkaterületet biztosít a rendszer körül az alkatrészek szükség szerinti cseréjéhez.
- A tágulási tartályt kizárólag a helyi előírásoknak és szabványoknak megfelelő, szelektív hulladékgyűjtésre engedélyezett központokban szabad ártalmatlanítani.
- Ha a közelben rezgés várható, megfelelő intézkedéseket kell tenni a tágulási tartály rezgésektől való szigetelésére (pl. rugalmas alátétre történő felszerelés).

4. ÁLTALÁNOS TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

- Győződjön meg arról, hogy a tágulási tartály elhelyezése és felszerelése során minden megfelelő és szükséges emelő- és szállítóeszközt használnak, és minden óvintézkedést megtesznek.
- Ne szerelje fel ezt a tartályt kültéren, hanem kizárólag zárt és jól szellőző helyiségekben, hőforrásoktól, áramfejlesztőktől és minden más, a tartályra káros hatással lévő forrástól távol.
- A modelltől függően a vízzel töltött tágulási tartály súlyát a rendszer csővezetékei viselik. Ezért fontos, hogy a csővezetékek adott esetben megfelelő merevítéssel (szíjak, akasztók, konzolok) legyenek ellátva. Ezenkívül, ha a tartálynak nincs alátámasztó talpa, és vízszintesen van felszerelve, azt megfelelően alá kell támasztani.
- Kapcsolja ki a rendszer áramellátását és vízellátását. Győződjön meg arról, hogy a rendszer lehűlt és nincs nyomás alatt, hogy elkerülje a leforrázást és/vagy súlyos testi sérüléseket.
- A beszerelés előtt távolítsa el a tartály légszelepén lévő műanyag kupakot, és ellenőrizze egy kalibrált manométer segítségével, hogy a gyárilag beállított előtöltés megfelelő-e ($\pm 20\%$ tűréshatárral). Állítsa be a

tartály előtöltését a kívánt értékre; helyezze vissza és húzza meg a légszelep műanyag kupakját.

- Szerelje be a tartályt a rendszer tervrajzában, műszaki leírásában és az utasításokban megadott helyre, lehetőleg függőleges helyzetben, a csatlakozás lefelé irányulva (lásd az ábrát), valamint a következő helyzetekben:
 - zárt hidraulikus fűtési rendszerekben, a visszatérő csővezetéken (1. ábra)
 - a használati melegvíz-előállító rendszerekben, a vízmelegítő és a visszacsapó szelep, a visszacsapó szelep vagy a nyomáscsökkentő szelep közötti ponton (2. ábra)
 - a használati/ivóvíz tárolására és emelésére szolgáló szivattyúrendszerekben, a visszacsapó szelep után, a szivattyú kimeneténél (3. ábra)
- A tartály felszerelése és a rendszer újraindítása után ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás, és engedje ki a rendszerből az összes levegőt. Ellenőrizze, hogy a rendszer nyomása és hőmérséklete a biztonságos működési tartományon belül van-e; ha szükséges, engedjen ki vizet a rendszerből, hogy a nyomás a biztonságos határok közé kerüljön, és/vagy állítsa be a hőmérséklet-szabályozót a kívánt véghőmérsékletre.
- Ne húzza túl szorosan a menetes csatlakozást.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a fent leírt telepítés csupán egy referencia-eljárás, ezért alkalmazásakor figyelembe kell venni annak az üzemnek a műszaki adatait és utasításait, amelybe a tartályt beépítik, valamint a rendszer kialakítását, az üzemeltetési követelményeket és a helyi előírásokat és szabványokat.

5. KARBANTARTÁS

- Kérjük, vegye figyelembe, hogy a szervizelést és karbantartást kizárólag képzett és engedéllyel rendelkező személyzet végezheti. A karbantartás és ellenőrzés elvégzése előtt győződjön meg arról, hogy a rendszer ki van kapcsolva, lehűlt és nyomásmentes, az összes elektromos alkatrész áramtalan, és a tartály teljesen üres.
- A táglási tartályt legalább fél évente egyszer ellenőrizni kell, meggyőződve arról, hogy az előtöltés a címkén feltüntetett érték (gyári előtöltés vagy a felhasználó által beállított előtöltés) határain belül van, $\pm 20\%$ -os tűréssel, amennyiben másképp nem jelezzük.
- A táglási tartály külső védelmének élettartamának meghosszabbítása érdekében rendszeresen el kell végezni a külső tisztítást, kizárólag víz és szappan felhasználásával.
- Ez a táglási tartály olyan alkatrészeket tartalmaz, amelyek igénybevételnek vannak kitéve; amennyiben ezek az alkatrészek idővel elhasználódnak, a tartályt ki kell cserélni.
- Kizárólag ZILMET eredeti pótalkatrészeket használjon.
- A rendszer megfelelő működésének biztosítása érdekében a táglási tartályt túlzott kopás esetén, de legkésőbb a beszerelés dátumától számított 5 év elteltével újra kell cserélni.

A ZILMET nem vállal felelősséget olyan tárgyi károkért, vagyoni károkért és/vagy személyi sérülésekért, amelyek a fenti utasítások be nem tartásából, és különösen a tartály és/vagy a hozzá kapcsolódó rendszer helytelen kiszámításából, kiválasztásából, telepítéséből, üzemeltetéséből és karbantartásából erednek.

TECHNIKAI ADATOK

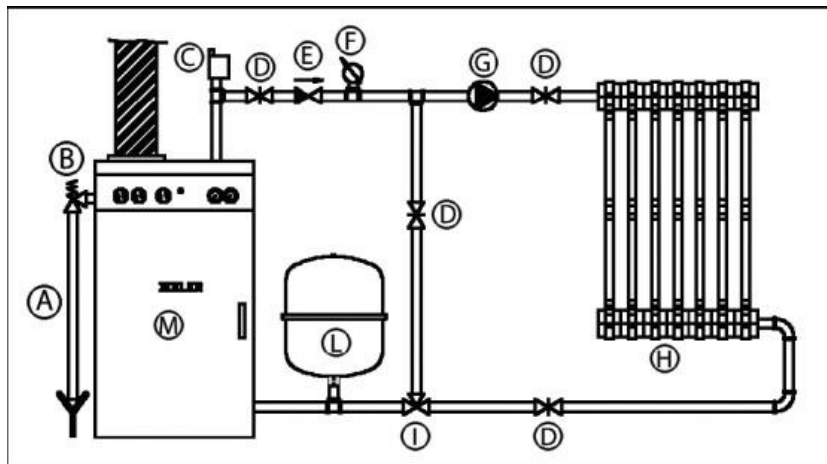
Model (1)	V (L) / Pmax (bar)	Tmax (2)	Application (3)	Model (1)	V (L) / Pmax (bar)	Tmax (2)	Application (3)
521 / 521 XL / 531 / 522 / 541	3 bar	90 °C	H - R	20014	8 – 500 L / 10 bar 24 L / 8-10 bar 750 L / 8-10 bar 1000 L / 6-8-10 bar	99 °C	P – SW - H
537 / 537 XL	3 bar	90 °C	H – R	20015	10 bar	99 °C	P – SW - H
539 / 539 XL	3 bar	90 °C	H – R	20016	10 bar	99 °C	SW - P - H
637/L	3-4 bar	90 °C	H – R	HYDRO-PRO / HYDRO-PLUS / EASY-PRO	10 bar	110 °C	S - H
				20016 SOLAR	10 bar	99 °C	H - R
				20016 CAL-PRO	10 bar	99 °C	SW - P - H
				20018	0.16 L / 15 bar 0,5 – 18 L / 10 bar	99 °C	P – SW - H
20013 CAL-PRO	4 – 8 L / 5 bar 12 – 50 L / 4 bar 80 – 900 L / 6 bar	99 °C	H – R	20020	16 bar	99 °C	P – SW - H
564	8 / 10 bar		SW - H	20021	10-16-20-25 bar	99 °C	P – SW - H

(1) Modell - (2) Maximális rendszerhőmérséklet - (3) Alkalmazás: H = FÜTÉS, R = HŰTÉS, S = SOLAR, SW = Ivóvíz, P = Szivattyú állomás – **Megjegyzés: A pontos műszaki tartalmat ellenőrizze a termék adatlapján!**

TELEPÍTÉSI PÉLDÁK

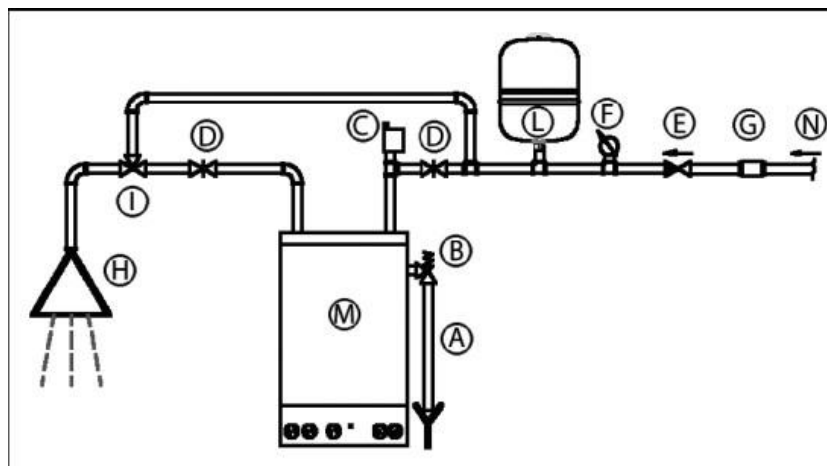
1. ÁBRA, FŰTÉSI RENDSZER

	HU
A	Lefolyó
B	Biztonsági szelep
C	Légtelenítő szelep
D	Elzáró szelep
E	Visszacsapó szelep
F	Manométer
G	Szivattyú
H	Hőleadó
I	Keverőszelep
L	Tágulási tartály
M	Kazán



2. ÁBRA, HASZNÁLATI MELEGVÍZ (HMV)

	HU
A	Lefolyó
B	Biztonsági szelep
C	Légtelenítő szelep
D	Elzáró szelep
E	Visszacsapó szelep
F	Manométer
G	Szabályzó szelep
H	Melegvíz elvétel
I	Keverőszelep
L	Tágulási tartály
M	Kazán



3. ÁBRA, IVÓVÍZ ELLÁTÁS (HYDROFOR)

	HU
A	Manométer
B	Visszacsapó szelep
C	Elzáró szelep
D	Nyomáskapcsoló
E	Biztonsági szelep
F	Merülőszivattyú
G	Vezérlés
H	Vízhalózat
I	Cserélhető membrános tartály

